Banque et monnaie

Dr Alexander Ressos, TEP
Attorney-at-Law (Switzerland and Germany),
Solicitor (England & Wales and Hong Kong)
Of Counsel, KGP Legal LLC
alexander.ressos@kgplegal.com.sg
www.ressos.com.sg

- **full bank** – 全面银行 (quánmiàn yínháng) – bank penuh : une banque titulaire d'une licence de la MAS lui permettant d'exercer l'ensemble des activités bancaires à Singapour (chapitre D.IV).
- **qualifying full bank** – 特准全面银行 (tèzhǔn quánmiàn yínháng) – bank penuh layak : une banque étrangère de plein exercice (full bank) qui bénéficie de privilèges supplémentaires en matière d'agences et de services, accordés dans le cadre du programme de libéralisation qui a suivi la crise financière asiatique (chapitre D.IV).
- **wholesale bank** – 批发银行 (pīfā yínháng) – bank borong : une banque agréée pour opérer avec une clientèle d'entreprises et d'institutionnels, qui ne peut pas recevoir de petits dépôts de détail en dollars de Singapour (chapitre D.IV).
- **local bank** – 本地银行 (běndì yínháng) – bank tempatan : une banque constituée et contrôlée à Singapour, aujourd'hui DBS, OCBC et UOB (chapitres B.III et D.IV).
- **deposit insurance** – 存款保险 (cúnkuǎn bǎoxiǎn) – insurans deposit : un dispositif qui protège les petits déposants jusqu'à un plafond en cas de défaillance d'une banque ou d'une société financière.

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.

- **collateral** – 抵押品 (dǐyāpǐn) – cagaran : un actif remis en garantie à un prêteur pour assurer le remboursement d'un prêt.
- **liquidity** – 流动性 (liúdòngxìng) – kecairan : la capacité d'une banque ou d'un marché à honorer ses obligations de paiement à leur échéance sans pertes importantes.
- **capital adequacy** – 资本充足 (zīběn chōngzú) – kecukupan modal : l'exigence selon laquelle une banque doit détenir des fonds propres suffisants au regard de ses actifs pondérés en fonction des risques.
- **lender of last resort** – 最后贷款人 (zuìhòu dàikuǎn rén) – pemberi pinjaman terakhir : une banque centrale qui prête aux banques solvables lors d'une crise de liquidité, lorsqu'aucune autre source de financement n'est disponible (chapitre B.III).
- **exchange rate** – 汇率 (huìlǜ) – kadar pertukaran : le prix d'une monnaie exprimé dans une autre monnaie.[1]
- **monetary policy** – 货币政策 (huòbì zhèngcè) – dasar monetari : la gestion de la monnaie et du crédit par la banque centrale en vue de la stabilité des prix, que la MAS conduit par le taux de change (chapitre C.V).[2]
- **basket, band and crawl (BBC)** – 一篮子货币、区间与爬行 (yì lánzi huòbì, qūjiān yǔ páxíng) – Bakul, Kumpul dan Merangkak : le cadre de la MAS qui pilote le dollar de Singapour par rapport à un panier de monnaies pondéré selon les échanges commerciaux, à l'intérieur d'une bande non publiée qui évolue dans le temps (chapitre C.V).[3][4]
- **inflation** – 通货膨胀 (tōnghuò péngzhàng) – inflasi : une hausse durable du niveau général des prix, qui réduit le pouvoir d'achat de la monnaie.[5]
- **Singapore dollar (SGD)** – 新加坡元 (Xīnjiāpō yuán) – dolar Singapura : la monnaie de Singapour, intégralement couverte par des avoirs extérieurs.[6]
- **financial stability** – 金融稳定 (jīnróng wěndìng) – kestabilan kewangan : la situation dans laquelle les banques, les marchés et les systèmes de paiement continuent de fonctionner face aux chocs.[7]

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.

- **financial centre** – 金融中心 (jīnróng zhōngxīn) – pusat kewangan : une ville où se regroupent banques, marchés, conseils et autorités de surveillance pour offrir des services financiers au-delà de l'économie nationale.[8]
- **financial institution** – 金融机构 (jīnróng jīgòu) – institusi kewangan : une banque, un assureur, un courtier, un gestionnaire de fonds ou une autre entreprise qui fournit des services financiers et relève de la surveillance de la MAS.[9]
- **Asian Currency Unit (ACU)** – 亚洲货币单位 (Yàzhōu Huòbì Dānwèi) – Unit Mata Wang Asia : un ensemble de comptes distincts dans lesquels les banques de Singapour comptabilisaient leurs opérations en devises avec des non-résidents, jusqu'à la suppression de cette séparation comptable (chapitre C.IV).[10]
- **Asian dollar market** – 亚洲美元市场 (Yàzhōu Měiyuán Shìchǎng) – pasaran dolar Asia : le marché offshore du dollar américain et d'autres devises, centré sur Singapour (chapitre C.IV).
- **offshore banking** – 离岸银行业务 (lí'àn yínháng yèwù) – perbankan luar pesisir : les activités bancaires en devises menées avec des non-résidents, séparées du marché intérieur.
- **private banking** – 私人银行业务 (sīrén yínháng yèwù) – perbankan persendirian : la banque privée, soit les services bancaires et d'investissement offerts sur une base personnalisée aux particuliers et aux familles fortunés (chapitre D.V).
- **wealth management** – 财富管理 (cáifù guǎnlǐ) – pengurusan kekayaan : la gestion de fortune, soit le conseil et la gestion du patrimoine de particuliers et de familles, y compris l'investissement, la planification successorale et fiscale (chapitre D.V).
- **relationship manager** – 客户经理 (kèhù jīnglǐ) – pengurus perhubungan : le collaborateur de la banque responsable de la relation avec un client privé et de la collecte d'informations sur son profil.

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.

- **banking secrecy** – 银行保密 (yínháng bǎomì) – kerahsiaan perbankan : l'obligation légale de la banque de ne pas divulguer les informations sur ses clients, régie à Singapour par le Banking Act (chapitre E.II).
- **bill of exchange** – 汇票 (huìpiào) – bil pertukaran : la lettre de change, ordre écrit par lequel une personne enjoint à une autre de payer une somme déterminée à une personne désignée à une date déterminée (chapitre B.II).

Notes

1. MAS, brochure en malais pour les visiteurs (2022), précitée, zone B : « Bagaimana kadar pertukaran akan mempengaruhi inflasi? ». ↩
2. MAS, brochure en malais pour les visiteurs (2022), précitée, zone B : « Rangka kerja dasar monetari berpusatkan kadar pertukaran ». ↩
3. MAS, brochure en malais pour les visiteurs (2022), précitée, zone B : rangka kerja « Bakul, Kumpul dan Merangkak » atau Basket, Band and Crawl (BBC). ↩
4. Forme chinoise : une traduction. ↩
5. MAS, brochure en malais pour les visiteurs (2022), précitée, zone B : « Tahap inflasi rendah dan stabil ». ↩
6. MAS, brochure en malais pour les visiteurs (2022), précitée, zone C : « SGD (Dolar Singapura) ». ↩
7. MAS, brochure en malais pour les visiteurs (2022), précitée, zone C : « Kestabilan kewangan ». ↩
8. MAS, brochure en malais pour les visiteurs (2022), précitée : « pusat kewangan antarabangsa yang dinamik ». ↩
9. MAS, brochure en malais pour les visiteurs (2022), précitée, zone D : « lebih 2000 institusi kewangan ». ↩
10. La forme malaise est une traduction. ↩

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.

Disclaimer

This article is provided for general information only. It is based on publicly available sources as at its date of publication. These sources have not been independently verified against licences, regulatory registers or the records of the entities concerned. It is not legal, tax, financial or investment advice. Nor is it a recommendation to invest in, transact with or use the services of any entity mentioned. Law and regulation change frequently, so the content may be incomplete or outdated. To the fullest extent permitted by law, Dr Alexander Ressos and the publisher of SingaporeIQ exclude all liability for loss or damage arising from the use of or reliance on this article. Readers should obtain advice on their specific circumstances before acting or refraining from action.

Names and trademarks of the entities discussed belong to their owners and are used for identification only. Their mention implies no endorsement, affiliation or allegation of wrongdoing. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. Corrections and updates: contact@ressos.com.

© 2026 Dr Alexander Ressos. This article may be quoted with attribution to SingaporeIQ (SingaporeIQ.com). Reproduction in full and any commercial use require prior written consent. The Legal Terms at https://singaporeiq.com/legal-terms apply.

Author contact: Dr Alexander Ressos, TEP · contact@ressos.com